

Besöök us Japan

Mië wesse us Statistik-Liste,
dat asiatische Turiste
en Masse duresch Europa jöcke
on och et Rheinland jäe besööke.

Die reese bes nō Qoche on
sujaa nō Düsseldörp on Bonn,
besischtije Kölle on dr Rheng.
Wōrōm net he bej os de Eng?

Dä Stadtrōot möet ¹ die Schangs erkänne
on ene Botschafter ernänne,
dä ens en Japan Werbung maat
fü Eischwiele, os Heemetstadt.
Dōnōq wör e Verkehrsbüro
fü dä Turisteandrang dō.

Me möet ene Führer ankaschiere,
für Jruppe duresch de Stadt ze führe,
et beißte met e laut Orjaan,
dä jet Japanisch kalle kann,
dat die Japaner, die dat hüere,
van dä Besöök och profitiere,
on deet van Eischwiele verzälle,
fü dänne os Städttsche vürzeställe:

*At fröhsch hant en de Wältjeschisch
sisch Voleksstämm bej os enjerisch ².*

Et koeme Kälte ³, Alemanne.

Die trocke ävve bald van danne.

*Us mä en kleen versprängde Jrupp
wud spōodere ene Fußballklub.*

*Däm jīt sujaa et nauch bes hü
en Qoche op dr Tivoli.*

*Dann send de Römer on de Franke,
die och et Rheinland nauch net kanke,
allmählisch op hōn Wanderonge
bes en os Jääjend vürjedronge
on hant sisch he schön breet jemaat,
wie mēge Opa emme saat.*

¹ müsste ² eingerichtet ³ Kelten

*On dat me övvehaup hü weeb,
wie alt dat Eischwiele at eß,
eß Karl dr Jruëße ze verdanke.
Dat wor dr »Tenno«¹ van de Franke.
Dä soëß met Zäpter on met Kruun²
en Qoche op dr Kaisertruun.
Dauch Einhard³, senge Biojraaf,
hät et bes Eischwiele jeschaff.
Em Stadtpark⁴ hät dä jetz ene eeje
Jedänksteen opjestallt jekreeje.*

Jetz zöcke dann die Asiate
jau all hön Fotoapparate
on dont jelänkisch sisch पोष्टिरे,
fü he dä Steen ze fotjrafiere.

*Eischwiele wor ens Bäreşchboustadt,
janz zöneftisch mit ene rischtije Schaat⁵,
met Fördertürm on Kokerej.
Die Zik jedauch eß längß vrbej.
Düreşch Zofall hot me nämlich onge
em Ädboem⁶ Anthrazit jefonge.
Vür Oet⁷ hant Bäreşch-Lü onge Daach⁸
met Präßluff on met Hackeschlaach
die Koële möhsam laußjemaat,
bes nõ die Kölfstazjuun⁹ jebraat
on dann van dõ dat »schwazze Jold«
mem Förderkörf eropjeholt.
Ängs Kreesch fool ävve düreşch Beschuß
de janze Stromversorgung us,
et Pompehuus¹⁰ wud schwoë jetroffe.
Dõ send die Stõlle¹¹ afjesoffe,
su dat et keene Anthrazit
us Nuutbäreşch mi ze koofe jit.
Net janz su deep fenk me och onge
statt schwazze Koële donkelbronge¹².
Die bagert me em Daachbou¹³ us
on maat Prikätts on Strom dõdruß.*

¹ japanischer Kaisertitel ² Krone ³ fränkischer Gelehrter ⁴ eigentlich:
Stadtpark ⁵ Schachtanlage, Zeche; nämlich die »Grube Reserve« in Notberg
⁶ Erdboden ⁷ vor Ort ⁸ unter Tage ⁹ (Förder-)Korbstation ¹⁰ Pumpenhaus
¹¹ (Kohlen-)Stollen ¹² dunkelbraune (Braunkohle) ¹³ Tagebau

*Et Rüterewalzwërk¹ en de Au²
eß en Fabrik vam EBV³.
Dõ walze se esu völl Rüter,
dat jöf ene Strang van he bes Düre.
En de Elektrowerk-Fabrik,
die en de ange Rischtung lik,
dõ produziert me Matrijaal,
für huuchwertije Edelstahl.*

*Dauch van die janze Industrie
dõ existiert hü völl net mi.
De Huuchöevend⁴ om Ischeberg,
de Drohtfabrik on ange Werk,
wie Lächerfabrik⁵ on Sijjelej⁶,
die een on ange Jeeßerej,
die moote eenes Daares schleße
on wutte dann och afjeresse.*

*Jetzt bummelt dä Turiste-Troß
ze Fooß duresch de Mariestruß.
Dä Führer moß e Fännsche⁷ draare,
fü op sisch opmerksam ze maache.
Wänn se de Eng dann övvequere,
kann-e de Wußschbröck kott erkläre.*

*Hä zejsch de Schnällejawß, dr Maat,
de Pfarrkiriesch on de Pasteraat,
fü dann am Rõõthuis aanzehalde,
ze-iesch bejm nöjje, dann bejm alde.
Am Narrebrunne, dä dõ steet,
eß ändlich die Jeläajeheet,
trotz Sommelauch on Eurokrise
op Fastelövend henzewiese:*

*Ühr seed jõ des Mõõl all em Somme
zo os nõ Eischwiele jekomme.
Dauch weil os Stadt em Rheinland lik,
han miç en »fönfde Johreszik«,
wänn sisch dat Volèk als Jäcke tiet⁸
on Wiefefastelövend fiet.*

¹ Röhrenwalzwërk ² Eschweiler-Aue ³ Eschweiler Bergwerks-Verein
⁴ Hochöfen ⁵ Lederfabrik ⁶ Ziegelei; ehem. Ringofenwerke ⁷ Fähnchen
⁸ herausputzt

*E paa Daach drop jit et he och
ene lange Ruşemõõndaachszoeh.
Jedauch me kann dat bonkte Drieve ¹
su theoretisch net beschrieve.
Esu Späktakel hadde en
janz Tokio nauch net jesenn.
Et beißte maat ühr nauch ens wię,
fü he dä Trubel metzekrijje,
en löstije Europa-Rees
dann, wänn he Fastelovend eß.*

Jetzt zöcke alle Asiate
at werrẽm hõn Fotoapparate
on dont jelänkisch sisch pøstiere,
fü die Fijur ze fotjrafiere.

*Os Eischwiele eß en de Tat
en internazjonale Stadt,
wõ Italjäner, Spanier, Türke
on Serbe wonne on he wirke.
Me hant em Stadtjebiet dröm he
für os Muslime drej Moschee,
wõ die jelääjentlich dren bäęne.
Die darf me net met Schohn beträęne.
Et könne enņesche enzwesche
och Huuchdütsch at verdamp joot sprääsche.
Dauch ięsch wer och et Platt nauch lihrt,
eß dõmet völlisch intejriert.*

*Et jit jemüütliche Lokale
on och MacDonalds-Filiale,
dauch hamme leider nauch beslang
kee enzisch Suschi-Rästorang ²*

Dä Führer hät och enföhlsam
en Burjefahrt ³ en si Projramm;
dänn an historische Jebäud
hant Asiate emme Freud.

*Jetzt jõmme e paa rischtije
ahl Burje ens besischtije.*

² das bunte Treiben ³ Sushi-Restaurant ³ Burgenfahrt

*Dọ hant bej Hetz on stränge Frauß¹,
keen welde Ritter dren jehauß.
Die Häere wore serijöös
on hódde och jet a de Fööß².
Met ange Wöet: dat alt Jemüe³
wor Eejedom van Adeliye.
Die moote net bej aufe Düre
en onbeheizde Burje friere.
Jemüütlich hódde die et sisch
su joot et joong dọ enjerisch.*

*De Buręsch en Nuutbäreşch eß us Steen,
on at va wiggem joot ze senn.
Se eß wahl johrelang jedauch
en präschtiye Ruin mä nauch.
Die Buręschverjangeheet ersträck sisch
zeröck bes drözzehnhondertsäksisch⁴.*

*Jetz zöcke alle Asiate
at werrem hön Fotoapparate.
on dont jelänkisch sisch pöstiye,
fü dann die Buręsch ze fotjrafiere.*

*Et Häerehuus met Rittersaal,
rong Äcktürm on e Steenportal,
de Trapp erop nõm ięschte Stoçk
wor spoçde Jotik⁵ on Baroçk.*

*De Röętsche Buręsch eß och en alde,
jedauch jet beißere erhalde.
Nõm Kreesch wor völl dọvan kapott,
dat hät me werrem opjebout.
Am Enjang van de Bröck çraf
kick me en ene deepe Jraf.
Janz fröhje wor dọ Wasse dren.
Dọ eß jetz nüüß mi van ze senn.
Die Fach-Lü wesse dröm, dat eß
en tüpisch Wasserburęsch jewäß.
Zwei Äcktürm met jeknickde Daache⁶,
en Poęz och, fü çrenzefahre.*

¹ bei Hitze und strengem Frost ² waren wohlhabend ³ Gemäuer
⁴ bis (zum Jahr) 1360 ⁵ späte Gotik ⁶ mit geknickten Dächern

*Miç kicke ävve momäntan
dat Bouwerk os va busse ¹ aan.
Die Röetsche Burësch eß nämlisch jetz
bewohnt on en Privatbesetz.*

*Dø zöcke alle Asiate
at werrem hön Fotoapparate
on dont jelänkisch sisch pøstiere,
fü nauch en Burësch ze fotjrafiere.*

*On en de Stadt hät nauch en ange
wehrhafte Ritterburësch jestange.
Dauch op dat Burje-Areal
steet hü e janz modern Spital
met ärztliche Kapazitate
on met de nöjeste Jeräte.*

*Jetz fahre me met ene Bus
nəm Stadtwald, us dr Stadt çruß
on klömme für-ene Foto-Stopp
dr Schwazze Bärešch de Trapp çrop:
Van ose kleene Futschijama ²
sit me e präschtlisch Panorama!
Me kick nø Eischwiele çren
on wiggere bes nø Dürwiß hen,
dat bes vür enonviëzisch Johr
e Dörp em Landkrees Jülich wor.
Schrääsch lenks die Hüüse op de Hüh,
dat eß dä schöne Stadtdeel Rüh ³.
Räets henge sit me joot van he
dat Kraffwerk van et RWE.*

*Jetz zöcke alle Asiate
at werrem hön Fotoapparate
on dont jelänkisch sisch pøstiere,
fü dann dä Schwaam ⁴ ze fotjrafiere.*

*Dø wid at Johre Daach on Naat
us Brongkoel ⁵ Wäçbelstrom ⁶ jemaat.
He schäädish ⁷ CO₂ et Klima,
janz angesch wie en Fukuschima ⁸.*

¹ von außen ² Fujiyama, der höchste Berg Japans (3776 m) ³ Røhe

⁴ (Dampf-)Schwaden ⁵ Braunkohle ⁶ Wechselstrom ⁷ schädigt

⁸ Anspielung auf die Nuklearkatastrophe von Fukushima im März 2011

Vür Johre en de Karlschöll han isch
em Främprüoch-Unterisch Japanisch
bej Fröple Ditges net jehat.
Dröm steet he alles mä op Platt.
Dä Främdeführer van de Stadt,
dä spödere su-n Führung maat,
dä vür Japanere sisch ställt
on övve Eischwiele verzällt,
kann dat, wat he jeschrevve steet
verwände, dat et flöckere jeet.
Hä moß mä, fü dat dänne ze saare,
et en Japanisch övvedraare.
on et dann wiggereverzälle,
och wänn die dat net wesse welle.

Zefrië Kondschaft zahlt sisch us;
dänn komme die zeröck nõ Huus,
dann maache se dõ all zesaame
für Eischwiele massiv Reklame,
su dat bestemmp em näkste Somme
nauch mi Japaner nõ os komme.

Beziehunge met Tokio
die nämme met de Zik dann zo,
bes sisch dä Tenno Urlaub jönnt
on sälefs nõ Kallmannshuuse ¹ könnt.
Et tröef sisch prima, wänn dä köem
on die Strapaze op sisch nöem.
Em Ömjang met su-n Majestäte,
wie Fastelovends-Tollitäte,
dõ kenne miç os beißens us
on hödde och e passend Huus.

Für Kaisere em Haupberooft
hant nämlisch miç ene Kaiserhof.

¹ Eschweiler